



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

نوبتہ اور تین ایل / Nozibele et les trois

chevex

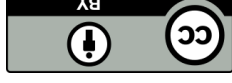
Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra

Danahy

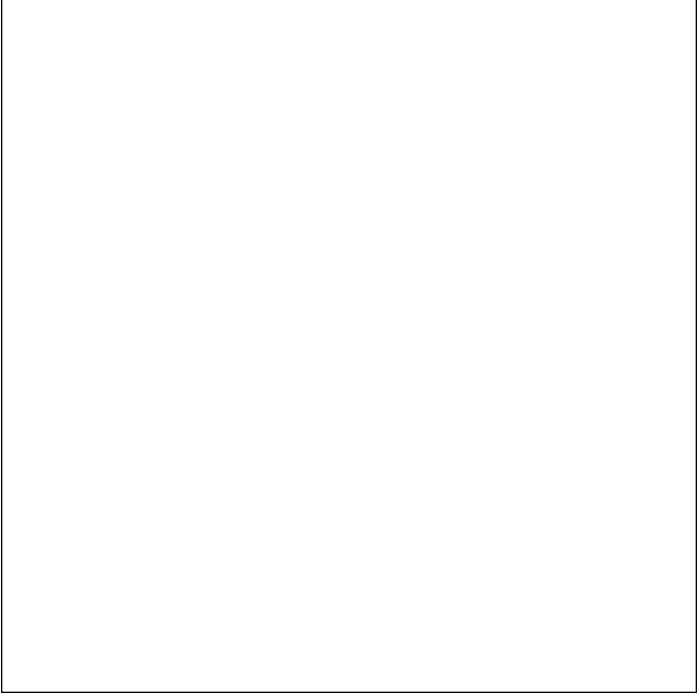
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

نوبتہ اور تین ایل

Nozibele et les trois chevex



Tessa Welch

Wiehan de Jager

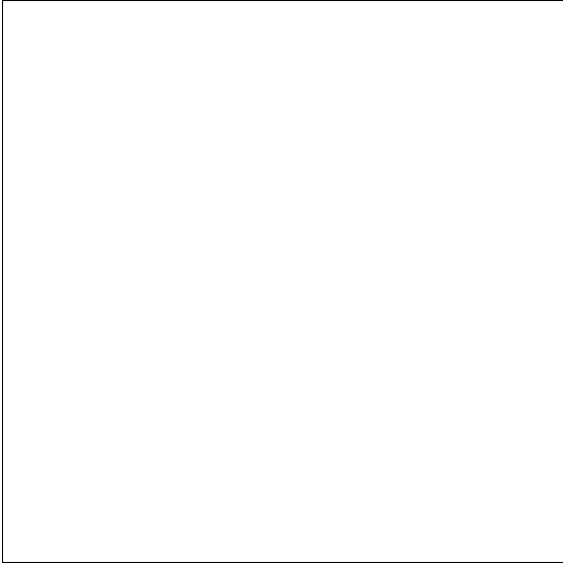
Samrina Sana

Urdu / French

Level 3



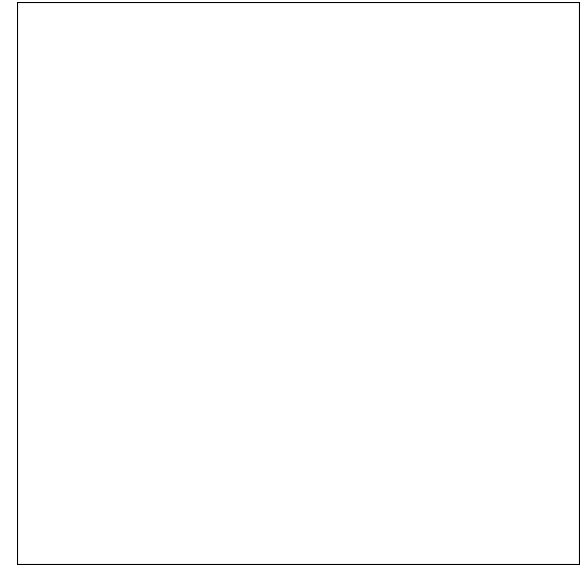
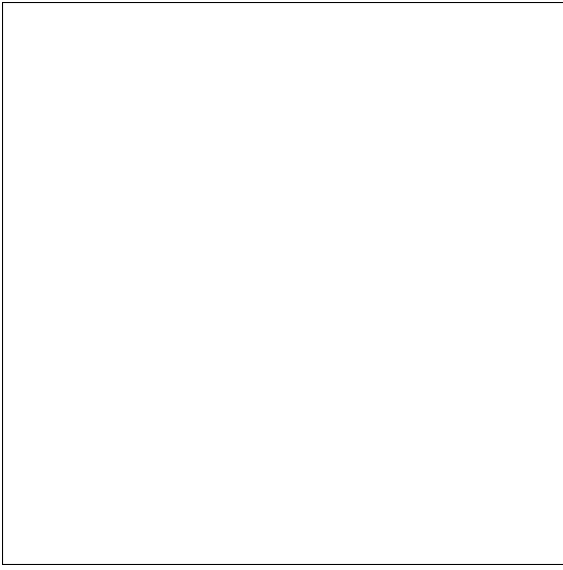
(imageless edition)



کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکھٹی کرنے باہر نکلیں۔

...

Il y a longtemps, trois filles sont sorties pour aller chercher du bois.



اچانک انہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گاؤں کی طرف
بھاگیں۔

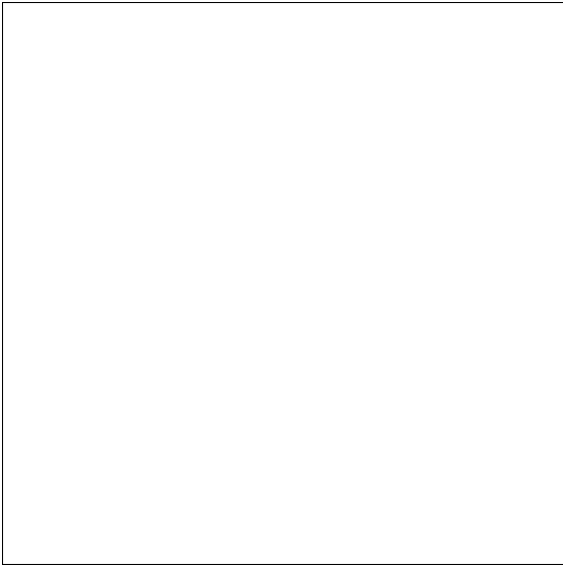
...

Soudainement, elles se sont rendues compte qu'il
était tard. Elles se sont dépêchées pour rentrer au
village.

جب کتا واپس آیا، اُس نے نوزیبیلے کو تلاش کیا۔ نوزیبیلے، تم کہاں ہو؟ وہ
چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے بال نے آزدی۔ میں یہاں ہوں
دروازے کے پیچھے دوسرے بال نے آزدی۔ میں یہاں باڑے میں
ہوں، تیسرے بال نے آزدی۔

...

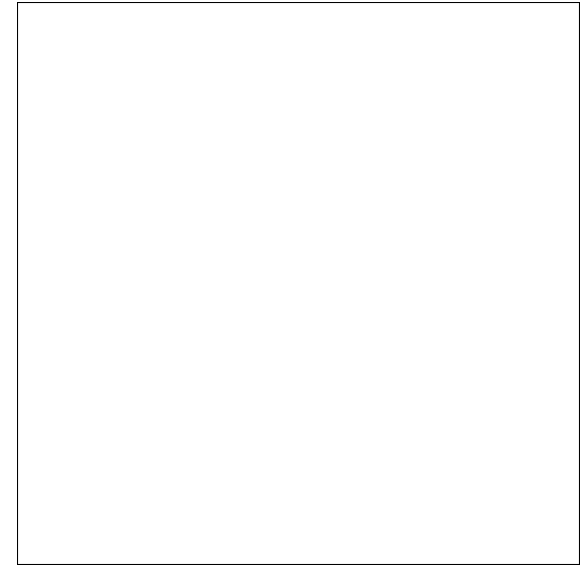
Quand le chien revient, il chercha Nozibele. «
Nozibele, où es-tu ? » il cria. « Je suis ici, sous le lit, »
dit le premier cheveu. « Je suis ici, derrière la porte, »
dit le deuxième cheveu. « Je suis ici, dans le kraal, »
dit le troisième cheveu.



اس لیے نوزیبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اپنا ہار ملا اور وہ گھر کی طرف
بھاگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

Ainsi Nozibele retourna à la rivière toute seule. Elle trouva son collier et se dépêcha pour rentrer chez elle. Mais elle se perdit dans le noir.

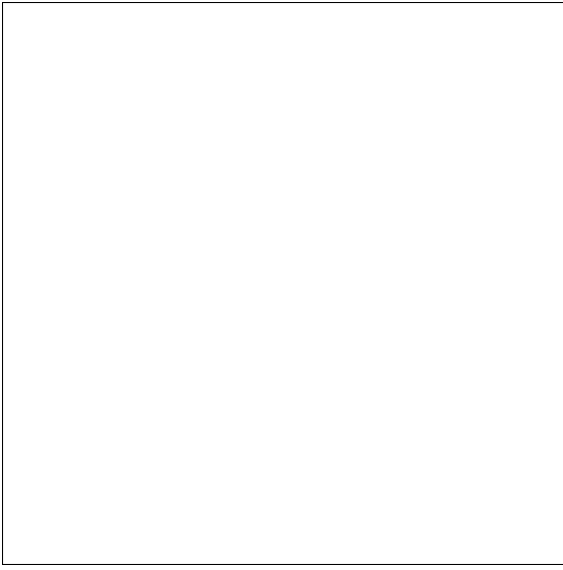


ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی ستھرائی کا خیال رکھنا پڑتا۔
پھر ایک دن کتے نے کہا نوزیبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے جانا ہے۔
گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آوں کھانا بناؤ اور میری چیزیں دھو

دو۔

...

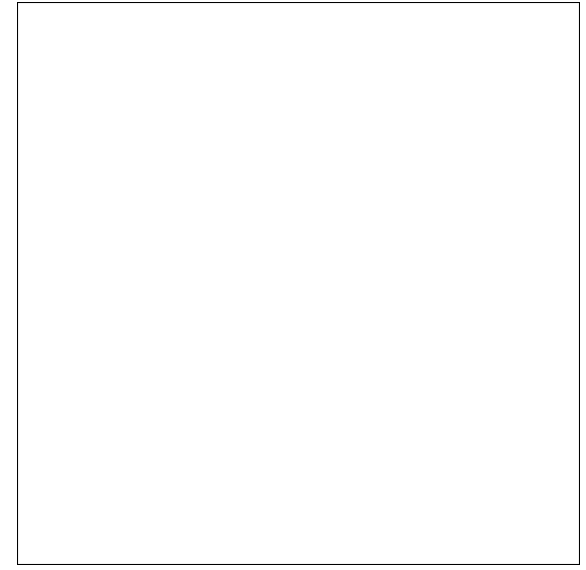
Chaque jour, elle devait cuisiner et balayer et laver pour le chien. Puis un jour le chien dit, « Nozibele, aujourd'hui je dois rendre visite à des amis. Balaye la maison, fais à manger et lave mes choses avant que je revienne. »



وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا، تمہیں کیا چاہیے؟
نوزیبیلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے
نے کہا اندر آ جاؤ، ورنہ تو میں تمہیں کاٹوں گا۔ اس لیے نوزیبیلے اندر آ گئی۔

...

À sa surprise, un chien ouvra la porte et dit, « Qu'est-ce que tu veux ? » « Je suis perdue et j'ai besoin d'un endroit pour dormir, » dit Nozibele. « Rentre, sinon je te mords ! » dit le chien. Alors, Nozibele rentra.



پھر کتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاؤ! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھانا
نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکاؤ، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے
کہا۔ اس لیے نوزیبیلے نے کتے کے لیے کچھ کھانا پکایا۔

...

Puis le chien dit, « Fais-moi à manger ! » « Mais je n'ai jamais cuisiné pour un chien auparavant, » elle répondit. « Cuisine, sinon je te mords ! » dit le chien. Donc, Nozibele prépara de la nourriture pour le chien.